

## Chambre des Représentants

SESSION 1981-1982

4 FÉVRIER 1982

### PROPOSITION DE LOI

portant des mesures relatives à la limitation  
et au contrôle des dépenses électorales

(Déposée par M. Van Grembergen)

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le financement de la propagande électorale est soumis à une limitation et à des dispositions légales dans plusieurs pays (Etats-Unis d'Amérique, Suède, Norvège).

En Belgique aussi, des études scientifiques ont montré que le financement des dépenses électorales absorbe des fonds considérables.

Il est évident que les cotisations des adhérents et autres contributions volontaires et limitées qui sont versées aux partis politiques sont insuffisantes pour couvrir de telles dépenses. On peut dès lors imaginer que certaines organisations intéressées par les marchés publics contribuent au financement des campagnes électorales en échange de l'appui ultérieur de certains politiciens au moment des décisions ou, d'une manière plus générale, que des groupements d'intérêts s'efforcent de promouvoir leurs intérêts en soutenant des campagnes électorales, imposant ainsi une servitude aux politiciens.

Les campagnes électorales devenant de plus en plus onéreuses, la dépendance des partis à l'égard de puissances financières et d'autres groupes de pression risque de se renforcer de manière continue. L'indépendance des partis est le meilleur garant de la démocratie. La limitation des dépenses électorales peut contribuer à assurer cette indépendance.

Par ailleurs, l'équilibre au sein même des partis risque d'être compromis par le fait que certains candidats bénéficient d'appuis financiers importants, tandis que d'autres ne disposent que de ressources très modestes pour défendre leur candidature. Une telle situation est contraire à la démocratie. Des études scientifiques ont d'ailleurs montré que la propagande électorale n'exerce qu'une influence minime sur les déplacements des voix. Du point de vue pratique, il est donc apparu souhaitable que tous les partis renoncent aux campagnes onéreuses puisqu'il n'existe aucun rapport évident entre l'importance des dépenses électorales, d'une part, et les résultats des élections, d'autre part. La modération des

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1981-1982

4 FEBRUARI 1982

### WETSVOORSTEL

houdende maatregelen tot beperking  
van en controle op de verkiezingsuitgaven

(Ingediend door de heer Van Grembergen)

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De financiering van de verkiezingspropaganda wordt in vele landen beperkt en wettelijk geregeld (U. S. A., Zweden, Noorwegen).

Ook bij ons hebben wetenschappelijke studies de enorme financiële omvang aangetoond van de verkiezingskosten.

Het is evident dat de financieringsmiddelen daarvoor niet meer uitsluitend bijeengebracht kunnen worden met het lidgeld van partijleden en met beperkte vrijwillige bijdragen van personen. Het gevaar is dan ook niet denkbeeldig dat bepaalde organisaties die belang stellen in overheidsopdrachten vooraf of achteraf steun verlenen voor verkiezingsoperaties in ruil voor door politici te verlenen hulp bij de besluitvorming of dat, meer algemeen, belangengroepen hun belangen pogen te verdedigen door steun bij verkiezingen, die in feite een dienstbaarheid doen wegen op de politici.

Doordat de verkiezingscampagnes steeds duurder blijken te worden, dreigen de partijen steeds meer afhankelijk te worden van financiële en andere drukkingsgroepen. De vrijwaring van ons democratisch bestel wordt het best gewaarborgd door onafhankelijke partijen. Het beperken van de verkiezingsuitgaven kan daartoe bijdragen.

Binnen de partijen zelf dreigt het gezonde evenwicht te worden verstoord doordat bepaalde kandidaten op krachtige financiële steun kunnen rekenen, terwijl anderen hun kandidatuur slechts met zeer bescheiden middelen bekend kunnen maken. Ook dit is een vertekening van de democratie. Uit wetenschappelijke studies die in binnen- en buitenland werden verricht is gebleken dat verkiezingspropaganda een miniem effect heeft wat de wijziging van partijkeuze betreft bij het kiespubliek. Omdat er geen noemenswaardige samenhang bestaat tussen de enorme bedragen die uitgegeven worden aan verkiezingscampagnes enerzijds en de verkiezingsuitslagen van partijen anderzijds is het eveneens vanuit

campagnes électorales est d'ailleurs en harmonie parfaite avec la politique générale de sobriété qui devrait être menée en toute circonstance.

La propagande électorale est publique et apparente. Elle peut donc faire l'objet d'un inventaire et d'une limitation légale des dépenses électorales, assortie d'un contrôle et de sanctions.

Elle prévoit que le public sera informé de toutes les dépenses consacrées aux élections. Elle propose également des montants maxima. Toutes les dépenses doivent être enregistrées par un commissaire aux élections, agréé et responsable. Le rapport doit être publié aussitôt après l'élection et mis à la disposition du public.

Cette mesure doit permettre de vérifier si toutes les dépenses figurent sur la liste, si les maxima n'ont pas été dépassés et si les montants inscrits correspondent au prix normal du marché pour les biens et les services qui ont été fournis. Si tel n'est pas le cas, le responsable fait l'objet de sanctions et d'amendes administratives.

## Commentaire des articles

### Article 1

Cet article détermine le montant des dépenses que les candidats d'une liste sont autorisés à consacrer à une campagne électorale. Ce montant est fixé de telle manière que chaque parti ait une chance raisonnable de faire connaître ses points de vue et ses idées aux électeurs. Il est fonction du nombre d'électeurs faisant partie de la circonscription électorale.

### Art. 2

L'élément autour duquel s'articule le système de maîtrise des dépenses électorales est le commissaire aux élections, qui est chargé de dresser l'inventaire de toutes les dépenses de propagande pour la liste qui l'a désigné. Toutes les données concernant la propagande doivent lui être transmises. C'est pourquoi il est à la fois la personne de confiance désignée par les candidats et le responsable à qui il incombe de veiller à ce que les données fournies soient authentiques et complètes. Eu égard à cette double qualité, on peut également s'attendre à ce qu'il incite à la modération en matière de propagande les candidats de la liste l'ayant désigné et à ce qu'il contrôle cette modération.

### Art. 3

Le rapport comptable est déposé chez le président du bureau principal de la circonscription électorale ou, dans le cas d'élections communales, chez la personne qui assure normalement cette présidence lors des élections législatives. Si le rapport fait défaut, le candidat placé en tête de liste est tenu de combler cette lacune au plus tôt.

### Art. 4

Cet article précise ce qu'il faut entendre par propagande et par dépenses de propagande. Seuls les efforts désintéressés et non rémunérés consentis par les militants ne sont pas visés par cette définition.

Les campagnes de propagande à l'échelle nationale, qui sont extrêmement onéreuses, sont également considérées comme propagande au sens de cet article.

praktisch oogpunt nuttig dat alle partijen dure campagnes vermijden. Overigens past een matiging van de verkiezingscampagnes in het kader van een algemene en steeds na te streven soberheidspolitiek.

De verkiezingspropaganda is openbaar en zichtbaar. Het is dus mogelijk er een inventaris van op te maken en ze te beperken. Het onderhavige wetsvoorstel heeft tot doel te komen tot een gecontroleerde en gesanctioneerde wettelijke beperking van de verkiezingsuitgaven.

Het is gebaseerd op de mededeling van alle verkiezingsuitgaven. Tevens worden maximumbedragen voorgesteld. Alle uitgaven dienen door een verantwoordelijk en erkend verkiezingscommissaris geregistreerd te worden. Het verslag dient onmiddellijk na de verkiezingen te worden gepubliceerd en ter inzake te worden gelegd van het publiek.

Dit moet toelaten na te gaan of alle uitgaven in de lijst werden opgenomen, of de maxima bedragen niet werden overschreden en of de bedragen die er in voorkomen overeenstemmen met wat als de marktprijs kan beschouwd worden voor de geleverde goederen en diensten. Indien dit niet het geval is worden sancties en administratieve boeten t.o.v. de verantwoordelijke voorzien.

## Commentaar bij de artikelen

### Artikel 1

Bepaalt de toegelaten bedragen voor de verkiezingscampagne. Deze bedragen zijn zo bepaald dat een partij een redelijke kans heeft haar standpunten en inzichten ter kennis te brengen van de kiezers. De bedragen zijn bepaald in functie van het aantal kiezers in de kiesomschrijving.

### Art. 2

De spil van het beheersingssysteem van de verkiezingsuitgaven is de verkiezingscommissaris die, voor de lijst die hem aanduidt, de inventaris moet opmaken van alle propagandauitgaven. Aan hem dienen alle gegevens met betrekking tot de propaganda te worden overgemaakt. Daarom is hij tegelijk de door de kandidaten aangeduide vertrouwenspersoon en de verantwoordelijke voor de echtheid en volledigheid van de gegevens. Verwacht kan worden dat hij ook daardoor de gelijkgezinden van de kandidatenlijst zal aanzetten en controleren m.b.t. de matigheid van de propaganda.

### Art. 3

Het boekhoudkundig verslag wordt neergelegd bij de voorzitter van het hoofdbureau van de kiesomschrijving, of bij gemeenteraadsverkiezingen bij de persoon die normaal deze voorzitterstaak waarneemt bij parlementsverkiezingen. Bij ontbreken van het verslag moet de lijsttrekker deze lacune ten spoedigste herstellen.

### Art. 4

Dit artikel geeft de omschrijving van wat als propaganda en als propagandauitgaven moet worden beschouwd. Alleen de onbaatzuchtige onbezoldigde inspanningen van militanten worden hiervan uitgesloten.

Ook de uiterst dure nationale propagandacampagnes worden in deze propaganda meegerekend.

## Art. 5

Cette disposition prévoit un contrôle simple qui est confié aux présidents du bureau principal. En outre, le rapport peut être consulté par tout citoyen.

## Art. 6

Cet article fixe les peines dont sont passibles les candidats ou les tiers qui engagent des dépenses dans le cadre d'élections sans en informer le commissaire aux élections. Le commissaire aux élections qui altérerait des éléments de son rapport comptable s'exposerait à l'application des peines sévères qui répriment le délit de faux en écritures.

## Art. 7 et 8

L'application d'amendes administratives élevées se justifie lorsque le commissaire aux élections omet de déposer son rapport ou lorsque les dépenses effectuées dépassent les montants autorisés. Il est évidemment loisible de s'opposer à l'application de ces amendes en saisissant le tribunal.

## Art. 9

Le caractère public et politique inhérent à la violation des règles inscrites dans la présente loi justifie une disposition spéciale relative à la publication des infractions.

C'est la raison pour laquelle chacun peut requérir la publication des décisions en vertu desquelles des amendes sont infligées ainsi que celle des jugements.

## PROPOSITION DE LOI

## Article 1

§ 1. Le total des dépenses faites et des engagements financiers pris pour la propagande électorale ne peut, par liste complète déposée pour les élections du Sénat, de la Chambre des représentants et des conseils provinciaux ne peut être supérieur au montant maximum obtenu en multipliant par 3 F le nombre d'électeurs de la circonscription électorale concernée.

Pour les listes déposées par un même parti, les dépenses faites et les engagements pris pour les élections du Sénat, de la Chambre des représentants et du conseil provincial, ou pour deux de ces élections, peuvent être totalisés au niveau de la circonscription électorale la plus large.

§ 2. Le total des dépenses faites et des engagements financiers pris pour la propagande électorale ne peut, par liste complète, déposée pour les élections communales de même que pour les élections des conseils de fédération et d'agglomération, être supérieur au maximum obtenu en multipliant par 6 F le nombre d'électeurs de la circonscription électorale concernée.

§ 3. Pour les listes incomplètes déposées pour les élections visées aux §§ 1 et 2, le maximum autorisé est obtenu en réduisant le montant maximum applicable à la circons-

## Art. 5

Er is voorzien in een eenvoudige controle door de voorzitters van het hoofdbureau. Bovendien wordt het verslag ter inzage gelegd van de burgers.

## Art. 6

Dit artikel bepaalt straffen voor hen — kandidaten of derden — die uitgaven doen voor verkiezingen zonder de verkiezingscommissaris daarvan in te lichten. De strenge straffen voor het misdrijf van valsheid in geschriften zijn voorzien voor de verkiezingscommissaris die vervalsing zou plegen in zijn boekhoudkundig verslag.

## Artt. 7 en 8

Forse administratieve geldboetes zijn verantwoord voor het niet-neerleggen van het verslag of het overschrijden van de toegelaten bedragen. Uiteraard is verweer tegen het opleggen van deze boetes mogelijk voor de rechtbank.

## Art. 9

Het inherente publieke en politieke karakter van de overtreding van de in deze wet gestelde regelen verantwoordt een bijzondere voorziening m.b.t. de publikatie van de overtredingen.

Daarom kan iedereen de publikatie vorderen van de beslissingen waarbij boeten worden opgelegd of van de vonnissen.

P. VAN GREMBERGEN

## WETSVOORSTEL

## Artikel 1

§ 1. Het totaal van de verrichten uitgaven en financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda mag per ingediende volledige lijst voor de verkiezingen voor de Senaat, de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de provincieraad niet meer bedragen dan een maximumbedrag dat wordt bekomen door het aantal kiesgerechtigden voor de betrokken kiesomschrijving te vermenigvuldigen met 3 F.

Voor de lijsten die ingediend worden door eenzelfde partij mogen de uitgaven en verbintenissen voor de verkiezingen voor de Senaat, de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de provincieraad, of voor twee van deze, getotaliseerd worden op het niveau van de ruimste kiesomschrijving.

§ 2. Het totaal van de verrichte uitgaven en financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda mag per ingediende volledige lijst voor de gemeenteraadsverkiezingen, alsmede voor de federatieraads- en agglomeratieraadsverkiezingen, niet meer bedragen dan een maximumbedrag dat wordt bekomen door het aantal kiesgerechtigden van de betrokken kiesomschrijving te vermenigvuldigen met 6 F.

§ 3. Voor onvolledige lijsten die worden ingediend bij de in de §§ 1 en 2 bedoelde verkiezingen wordt het toegelaten bedrag bekomen door het voor de kiesomschrijving

cription électorale en proportion du nombre de candidats et de candidats-suppléants présentés par rapport au nombre de candidats et de candidats-suppléants pouvant être présentés.

§ 4. Les montants maxima sont liés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, étant entendu que c'est l'indice du mois d'entrée en vigueur de la présente loi qui servira de base. Au plus tard dans les cinq jours de la fixation de la date des élections, le Ministre de l'Intérieur publiera les maxima autorisés, fixés conformément aux dispositions précédentes.

## Art. 2

§ 1. La présentation des candidats et candidats-suppléants aux élections visées à l'article 1 ne sera déclarée recevable par le président du bureau principal de la circonscription électorale intéressée qu'après réception d'une déclaration écrite établie sur un formulaire ad hoc et contresignée par tous les candidats et candidats-suppléants, par laquelle ceux-ci désignent, pour leur liste, un commissaire électoral et un commissaire électoral suppléant.

Le commissaire électoral et le commissaire électoral suppléant désignés contresignent également le même formulaire pour acceptation de leur mission.

§ 2. Les candidats des listes présentées à l'intérieur du même arrondissement électoral, pour le Sénat, la Chambre des représentants et le conseil provincial, peuvent désigner, pour l'ensemble de la circonscription électorale la plus vaste, les mêmes commissaire électoral et commissaire électoral suppléant.

§ 3. Lors des élections pour lesquelles ils acceptent leur mission, le commissaire électoral et le commissaire électoral suppléant ne peuvent figurer sur aucune liste de candidats, même pas comme candidat-suppléant.

## Art. 3

§ 1. En acceptant leur mission, le commissaire électoral et, en cas d'empêchement de celui-ci, le commissaire électoral suppléant s'engagent à présenter un état comptable complet et authentique sur les dépenses effectuées et les engagements financiers pris en vue de la propagande électorale en faveur de la liste et des candidats pour lesquels ils sont désignés.

§ 2. Cet état comptable sera déposé en dix exemplaires par le commissaire électoral ou, le cas échéant, par le commissaire électoral suppléant, au plus tard dans les dix jours à compter de la date des élections auprès du président du bureau principal de la circonscription électorale concernée ou, pour les élections communales, les élections pour les conseils de fédération ou d'agglomération, après du président du tribunal de première instance ou du juge de paix du chef-lieu de l'arrondissement électoral où le droit de première instance n'existe pas.

§ 3. Si le commissaire électoral et le commissaire électoral suppléant sont empêchés de remplir leur mission ou négligent de le faire, l'état comptable sera déposé d'urgence par le premier candidat de la liste en cause ou par le premier candidat de la liste du Sénat ou de la Chambre, au cas où il serait fait application du prescrit de l'article 1, § 1, deuxième alinéa.

geldend maximumbedrag te herleiden overeenkomstig de verhouding van het aantal voorgedragen kandidaten en kandidaat-opvolgers tegenover het aantal kandidaten en kandidaat-opvolgers dat kan worden voorgedragen.

§ 4. De maximum-bedragen worden aangepast aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen; hierbij wordt het indexcijfer van de maand waarin deze wet in voege treedt als basis genomen. De Minister van Binnenlandse Zaken maakt ten laatste vijf dagen na het vaststellen van de datum der verkiezingen de toegelaten maximumbedragen bekend, berekend overeenkomstig de voorgaande bepalingen.

## Art. 2

§ 1. De voordracht van de kandidaten en van de kandidaat-opvolgers van de in artikel 1 bedoelde verkiezingen worden door de voorzitter van het hoofdbureau voor de betrokken kiesomschrijving slechts ontvankelijk verklaard na ontvangst van een schriftelijke verklaring, gesteld op een daartoe bestemd formulier en ondertekend door alle kandidaten en kandidaat-opvolgers, waarbij dezen een verkiezingscommissaris en een plaatsvervanger-verkiezingscommissaris voor hun lijst aanduiden.

De aangeduide verkiezingscommissaris en plaatsvervanger-verkiezingscommissaris ondertekenen tevens hetzelfde formulier voor aanvaarding van hun opdracht.

§ 2. De kandidaten van lijsten die binnen eenzelfde kiesarrondissement voorgedragen worden voor de Senaat, de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de provincieraad kunnen dezelfde verkiezingscommissaris en plaatsvervanger-verkiezingscommissaris aanduiden voor het geheel van de ruimste kiesomschrijving.

§ 3. De verkiezingscommissaris en de plaatsvervanger-verkiezingscommissaris mogen bij de verkiezingen waarbij zij de opdracht aanvaarden op geen enkele kandidatenlijst voorkomen, ook niet als kandidaat-opvolger.

## Art. 3

§ 1. Door de aanvaarding van hun opdracht verbinden de verkiezingscommissaris en, bij zijn verhindering, de plaatsvervanger-verkiezingscommissaris, zich ertoe een volledig en waarheidsgetrouw boekhoudkundig verslag voor te leggen over de gedane uitgaven en aangegane financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda ten voordele van de lijst en van de kandidaten waarvoor hij is aangeduid.

§ 2. Dit boekhoudkundig verslag wordt door de verkiezingscommissaris of, in voorkomend geval, door de plaatsvervanger-verkiezingscommissaris ten laatste tien dagen na de dag van de verkiezingen in tien exemplaren neergelegd bij de voorzitter van het hoofdbureau van de betrokken kiesomschrijving of, in het geval van gemeenteraadsverkiezingen, verkiezingen van federatieraad of agglomeratieraad, bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, of de vrederechter van de hoofdplaats van het kiesarrondissement waar geen recht van eerste aanleg is.

§ 3. Indien de verkiezingscommissaris en de plaatsvervanger-verkiezingscommissaris verhinderd zijn hun opdracht uit te voeren, of nalaten zulks te doen, dient het boekhoudkundig verslag met de meeste spoed te worden neergelegd door de eerste kandidaat van de betrokken lijst, of door de eerste kandidaat van de Senaatslijst, respectievelijk de Kamerlijst wanneer toepassing wordt gemaakt van het bepaalde in artikel 1, § 1, tweede lid.

§ 4. L'état comptable est établi sur un formulaire ad hoc où sont mentionnés les divers ordres de dépenses engagées pour les diverses formes de propagande.

#### Art. 4

§ 1. Pour l'application de la présente loi, sont considérés comme propagande électorale tous les messages écrits, verbaux, visuels et auditifs ayant pour objet ou pouvant avoir pour objet de récolter des voix et qui parviendraient aux électeurs pendant la période de deux mois qui précède les élections.

§ 2. Les dépenses et engagements à des fins de propagande électorale comprennent notamment les frais d'organisation de réunions publiques à caractère électoral, les frais de publication d'annonces dans les journaux, les frais d'affiches, de diffusion de messages verbaux ou écrits à l'aide de véhicules, des frais de distribution d'objets en vue d'attirer l'attention sur des candidats ou sur une liste électorale déterminée, les frais nécessaires à la rétribution ou à la rémunération du commissaire électoral, les frais nécessaires à la rétribution ou à la rémunération du personnel occupé à la propagande électorale, les frais de port et les frais de distribution de messages électoraux individuels, les frais de propagande diffusée par des stations de radio ou de télévision situées ou non en Belgique.

§ 3. Sont également comptées parmi les dépenses électorales les dépenses faites en faveur d'un ou de plusieurs candidats par des personnes, des sociétés ou des associations dotées ou non de la personnalité civile. Ne sont pas comptées parmi les dépenses électorales, les prestations non rémunérées effectuées à titre bénévole par des particuliers dans le cadre de la propagande électorale.

§ 4. Sont également comptées parmi les sommes affectées aux dépenses électorales, les sommes affectées à des moyens de propagande se rapportant à plusieurs circonscriptions électorales; ces dépenses sont imputées aux différentes circonscriptions électorales selon la diffusion ou la distribution des supports de propagande ou, à défaut de pouvoir la déterminer, selon le nombre de personnes ayant le droit de vote dans chaque circonscription. A cette fin, le responsable du parti qui demande un numéro de liste national dresse un état de toutes les dépenses et tous les engagements aux fins de propagande électorale. Cet état comporte également une ventilation entre les différentes circonscriptions électorales.

Il est transmis au Ministre de l'Intérieur, aux commissaires électoraux et aux commissaires électoraux suppléants des listes présentés au nom de ce parti ainsi qu'aux présidents des bureaux principaux des arrondissements où le parti en cause a présenté des listes. Ces états sont transmis dans les cinq jours qui suivent le jour des élections.

#### Art. 5

§ 1. Après réception de l'état comptable relatif à la propagande électorale, le président du bureau principal, le président du tribunal de première instance ou le juge de paix du chef-lieu de l'arrondissement électoral, selon le cas, peuvent demander de plus amples informations ou toutes les précisions requises pour la bonne compréhension de l'état comptable ou en vue de combler les lacunes de celui-ci. Il énonce ses observations dans un commentaire écrit qui est joint à l'état comptable. Ces observations peuvent por-

§ 4. Het boekhoudkundig verslag wordt opgesteld op een daartoe bestemd formulier, waarin alle onderscheiden uitgavensoorten voor de onderscheiden propagandavormen worden vermeld.

#### Art. 4

§ 1. Voor de toepassing van deze wet worden als verkiezingspropaganda beschouwd alle schriftelijke, mondelinge, visuele en auditieve boodschappen die gericht zijn of kunnen zijn op het verwerven van stemmen en die de kiezers bereiken in de periode van twee maanden vóór de verkiezingen.

§ 2. Met de uitgaven en verbintenissen van de verkiezingspropaganda worden onder meer de volgende kosten bedoeld: kosten in verband met het houden van openbare vergaderingen met electoraal karakter, kosten voor aankondigingen in de pers, voor affiches, voor de mondelinge of schriftelijke verspreiding van boodschappen door voertuigen, kosten voor verspreiding van voorwerpen waardoor de aandacht wordt gevestigd op kandidaten of op een verkiezingslijst, kosten voor de vergoeding of bezoldiging van de verkiezingscommissaris, kosten voor vergoeding of bezoldiging voor het voor de verkiezingspropaganda tewerkgesteld personeel, postkosten en kosten voor het verspreiden van individuele verkiezingsboodschappen, kosten voor propaganda die zouden worden uitgezonden door radio- of televisiestations in of buiten België.

§ 3. Tot de verkiezingsuitgaven worden ook gerekend de uitgaven die door personen, vennootschappen en verenigingen, al dan niet met rechtspersoonlijkheid, verricht worden ten behoeve van een kandidaat of van meerdere kandidaten. Bij de verkiezingsuitgaven worden niet gerekend de vrijwillige onbezoldigde prestaties van afzonderlijke personen in de verkiezingspropaganda.

§ 4. In de bedragen die besteed worden aan de verkiezingsuitgaven worden tevens de bedragen gerekend die besteed worden voor propagandamiddelen die meerdere kiesomschrijvingen betreffen; deze uitgaven worden toegerekend aan de onderscheiden kiesomschrijvingen overeenkomstig de verspreiding of de plaatsing van de propagandadragers of, als dit niet te bepalen is, overeenkomstig het aantal kiesgerechtigden per kiesomschrijving. Daartoe stelt de verantwoordelijke van de partij, die een nationaal lijstnummer aanvraagt, een verslag op van alle uitgaven en verbintenissen in verband met de verkiezingspropaganda. Het verslag vermeldt tevens de ventilatie over de onderscheiden kiesomschrijvingen.

Dit verslag wordt overgemaakt aan de Minister van Binnenlandse Zaken, aan de verkiezingscommissarissen en de plaatsvervangers-verkiezingscommissarissen van de lijsten voorgedragen namens deze partij, alsmede aan de voorzitters van de hoofdbureau's waar voor de betrokken partij lijsten werden voorgedragen. Deze verslagen worden overgemaakt binnen de vijf dagen na de dag van de verkiezingen.

#### Art. 5

§ 1. Na ontvangst van het boekhoudkundig verslag omtrent de verkiezingspropaganda kan, naargelang het geval, de voorzitter van het hoofdbureau, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de vrederechter van de hoofdplaats van het kiesarrondissement, alle nadere aanvullingen en inlichtingen vragen die noodzakelijk zijn voor een goed inzicht in het boekhoudkundig verslag, of om daarin voorkomende lacunes aan te vullen. Hij stelt zijn opmerkingen op in een schriftelijke commentaar die toegevoegd

ter notamment sur les prix de marchandises ou de services manifestement inférieurs à ceux du marché, sur des erreurs de calcul et sur des omissions flagrantes de moyens de propagande connus.

§ 2. Les états comptables et le commentaire écrit visés au § 1 de cet article peuvent être consultés au greffe du tribunal de première instance ou de la justice de paix, sur présentation de leur convocation aux électeurs, par toutes les personnes ayant le droit de vote et domiciliées dans la circonscription électorale concernée.

#### Art. 6

§ 1. Sont punis des peines prévues à l'article 181 du Code électoral les candidats et candidats-suppléants qui font des dépenses ou contractent des engagements à des fins de propagande électorale sans les porter à la connaissance du commissaire électoral ou, le cas échéant, du commissaire électoral suppléant de la liste dont il font partie.

§ 2. Est puni des mêmes peines quiconque fait des dépenses électorales en faveur d'un ou de plusieurs candidats ou candidats-suppléants d'une liste sans les porter à la connaissance du commissaire électoral ou, le cas échéant, du commissaire électoral suppléant de cette liste ainsi qu'à celle des candidats concernés.

§ 3. Est puni des peines prévues aux articles 193 à 197 du Code pénal celui qui falsifie l'état comptable visé dans la présente loi ou les pièces justificatives de celui-ci.

§ 4. Le premier livre du Code pénal, y compris les articles 66, 67, 69, § 2, et 85, est applicable aux délits visés à cet article.

#### Art. 7

Le commissaire électoral, le commissaire électoral suppléant ainsi que le ou les premier(s) candidat(s) de la liste sont solidairement responsables de l'établissement et du dépôt de l'état comptable visé à l'article 3.

#### Art. 8

Si l'état comptable visé aux articles 3 et 4 n'est pas déposé dans le délai prescrit, le commissaire électoral, le commissaire électoral suppléant et le ou les premier(s) candidat(s) de la liste encourrent une amende administrative égale à un quart du maximum des dépenses électorales fixé conformément à l'article 1.

Ces amendes sont recouvrées par le receveur de l'enregistrement et des domaines conformément aux règles applicables au recouvrement des droits d'enregistrement et des amendes y relatives.

A cette fin, le président du bureau principal, le président du tribunal de première instance ou le juge de paix du chef-lieu de l'arrondissement électoral fait part, dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai visé à l'article 3, § 2, au receveur de l'enregistrement et des domaines de l'absence de l'état comptable prescrit; il signale le dépassement du maximum autorisé, dans les trente jours qui suivent l'expi-

wordt aan het boekhoudkundig verslag. Deze opmerkingen kunnen onder andere klaarblijkelijk lagere prijzen voor diensten en goederen dan de geldende marktprijzen, duidelijke vergissingen in berekeningen en duidelijke weglatingen van bekende propagandamiddelen betreffen.

§ 2. De boekhoudkundige verslagen en de schriftelijke commentaar bedoeld in § 1 van dit artikel worden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg of van het vrederecht ter inzake gelegd van alle kiesgerechtigden van de betrokken kiesomschrijving, op vertoon van hun oproepingsbrief voor de verkiezingen.

#### Art. 6

§ 1. Met de straffen opgelegd bij de artikelen 181 van het Kieswetboek worden gestraft de kandidaten en de kandidaat-opvolgers die uitgaven doen of verbintenissen aangaan voor de verkiezingspropaganda zonder daarvan mededeling te geven aan de verkiescommissaris of, in voorkomend geval, aan de plaatsvervanger-verkiezingscommissaris van de lijst waarvan zij deel uitmaken.

§ 2. Met dezelfde straffen wordt gestraft eenieder die verkiezingsuitgaven doet ten voordele van één of meerdere kandidaten of kandidaat-opvolgers van een lijst zonder daarvan mededeling te geven aan de verkiezingscommissaris en, in voorkomend geval, aan de plaatsvervanger-verkiezingscommissaris van deze lijst, alsmede aan de betrokken kandidaten.

§ 3. Met de straffen opgelegd bij de artikelen 193 tot 197 van het Strafwetboek wordt gestraft hij die valsheid pleegt in het bij deze wet bedoeld boekhoudkundig verslag of in de stukken die ter staving daarvan dienen.

§ 4. Op de misdrijven bepaald bij dit artikel is het eerste boek van het Strafwetboek van toepassing, met inbegrip van de artikelen 66, 67, 69, § 2, en 85.

#### Art. 7

De verkiezingscommissaris, de plaatsvervanger-verkiezingscommissaris, evenals de lijsttrekker of de lijsttrekkers zijn hoofdelijk aansprakelijk voor het opstellen en neerleggen van het in artikel 3 voorgeschreven boekhoudkundig verslag.

#### Art. 8

Wanneer het boekhoudkundig verslag zoals voorgeschreven bij de artikelen 3 en 4 niet wordt neergelegd binnen de voorgeschreven termijn, verbeuren de verkiezingscommissaris, de plaatsvervanger-verkiezingscommissaris en de lijsttrekker of de lijsttrekkers een administratieve geldboete gelijk aan één vierde van het overeenkomstig artikel 1 bepaalde maximum der verkiezingsuitgaven.

Deze boeten worden ingevorderd door de ontvanger van registratie en domeinen overeenkomstig de regelen geldend voor de invordering van de registratierechten en de daarmee gepaard gaande boeten.

Met het oog daarop geeft de voorzitter van het hoofdbureau, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de vrederechter van de hoofdplaats van het kiesarrondissement, binnen de 15 dagen na het verstrijken van de termijn bepaald bij artikel 3, § 2, aan de ontvanger van registratie en domeinen kennis van het ontbreken van het voorgeschreven boekhoudkundig verslag; hij geeft kennis

ration du délai visé à l'article 3, § 2. Le receveur compétent est celui du chef-lieu de l'arrondissement et, le cas échéant, celui du premier bureau.

Chaque fois que l'état comptable fait apparaître un dépassement du montant maximum fixé conformément à l'article 1 de la présente loi, il est dû une amende administrative égale au double de la quotité qui excède le maximum autorisé.

#### Art. 9

Dans les cas visés aux articles 6, 7 et 8 et à la requête de tous les intéressés, le tribunal compétent ordonne la publication soit du jugement, soit de la décision du receveur de l'enregistrement et des domaines, sous la forme qu'il détermine.

Le tribunal compétent est le tribunal de première instance ou le tribunal correctionnel s'il s'agit d'un faux en écritures.

Le tribunal instruit la cause d'urgence et sa décision est toujours susceptible d'appel. Est considéré comme intéressé, tout candidat de l'arrondissement en question et tout électeur qui était inscrit sur la liste des électeurs au moment du scrutin.

La publication a lieu dans trois quotidiens qui sont soit proposés par le demandeur, soit désignés d'office par le tribunal.

Elle s'effectue aux frais du commissaire aux élections et du candidat placé en tête de liste, lesquels sont solidairement tenus au paiement de ces frais sur simple production de factures ou de notes.

8 décembre 1981.

van de overschrijding van het toegelaten maximumbedrag binnen de 30 dagen na het verstrijken van de termijn bedoeld bij artikel 3, § 2. De bevoegde ontvanger is die van de hoofdplaats van het arrondissement en, in voorkomend geval, die van het eerste kantoor.

Telkens wanneer het boekhoudkundig verslag een overschrijding van het overeenkomstig artikel 1 van deze wet bepaalde maximumbedrag aantoon, is een administratieve geldboete verschuldigd die gelijk is aan het dubbel van het bedrag waarmee het toegelaten bedrag is overschreden.

#### Art. 9

In de gevallen bedoeld bij de artikelen 6, 7 en 8, wordt op verzoek van alle belanghebbenden de publikatie bevolen hetzij van het vonnis, hetzij van de beslissing van de ontvanger van registratie en domeinen, in de vorm door de bevoegde rechtbank te bepalen.

De bevoegde rechtbank is de rechtbank van eerste aanleg of de correctionele rechtbank wanneer het gaat om valsheid in geschriften.

De zaak wordt als spoedeisend behandeld. Er is steeds hoger beroep mogelijk. Als belanghebbende wordt beschouwd, elke kandidaat uit het arrondissement in kwestie, en elke kiezer die op de kiezerslijst was ingeschreven op het ogenblik van de verkiezing.

De publikatie geschiedt in drie dagbladen, hetzij voorgesteld door de eiser, hetzij ambtshalve aangeduid door de rechtbank.

Zij geschiedt op kosten van de verkiezingscommissaris en de lijsttrekker, welke kosten tegen hen hoofdelijk invorderbaar zijn op eenvoudige overlegging van de facturen of rekeningen.

8 december 1981.

P. VAN GREMBERGEN  
H. SCHILTZ  
V. ANCIAUX  
F. BAERT  
A. DE BEUL